

BOLLETTINO**UFFICIALE**

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO III.

Mogadiscio, 18 Gennaio 1972

Suppl. n. 3 al n. 1**DIREZIONE E REDAZIONE****Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo****Pubblicazione Mensile**

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

—oOo—

PARTE PRIMA**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL, 8 September 1971, N. 8 —
Organization and Establishment of the Ministry of Planning and Coordination. Pag. 75
- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL, 8 September 1971, N. 9 —
Organization and Establishment of the Ministry of Planning and Coordination Placement of Temporary Personnel in the permanent establishment. » 85
- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL, 15 December 1971, N. 10 —
Telex Tariff. » 91
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 15 Dicembre 1971, N. 10 —
Tariffa per il Servizio Telex. » 94

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E'AA. RR., 3 Gennaio 1972, N. 11 — *Provvedimenti relativi a processi da celebrare fuori Sede.* Pag. 97

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- MINISTERO DELL'INDUSTRIA — *Certificato deposito marchio d'impresa della Società Madame Czerefkow detta Gres.* (9) » 98
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA — *Certificato deposito marchio d'impresa della Società Magadi Soda Company Limited.* (10) » 99
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA — *Certificato deposito marchio d'impresa della Società Economic Swiss Time Manufacturing.* (11) » 99
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA — *Certificato deposito marchio d'impresa della Società Chesebrough-Pond's Inc.* (12) » 100
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA — *Certificato deposito marchio d'impresa della Società Litton Business Systems, Inc.* (13) » 101
- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso di Ammortamento Libretto a favore del Sig. Hussein Abdi Hassan.* (14) » 101
- DISTRETTO DI CHISIMAIO — *Avviso ad Opponendu a favore del Sig. Mussa Mohamud Guled.* (15) » 102
-

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL
8 September, 1971, N. 8.

Organization and establishment of the Ministry of Planning and Co-operation.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN the provisions of Law No. 14 of 3 June 1962 on the Organization of the Government and subsequent amendments;

HAVING SEEN the provisions of the Civil Service Law — Law No. 29 of 1 April 1970 and subsequent amendments;

HAVING SEEN Decree No. 262 of 15 November 1970 on the Organization and Establishment of the Ministry of Planning and Co-ordination;

CONSIDERING it necessary to transfer officials to the grades of the new establishment authorized by Decree No. 262 of 15 November 1970 for the Ministry of Planning and Co-ordination;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Planning and Co-ordination;

DECREES:

Article 1

The officials listed in the schedule attached to this decree, of which it forms an integral part, are hereby placed in categories, divisions, grades and posts shown against their names under the establishment of the Ministry of Planning and Co-ordination, with effect from 1 August 1971.

Article 2

The payment of salaries of the officials referred to in the attached schedule to this decree shall be governed by the provisions

of Law No. 9 of 9 February 1970, Law No. 62 of 28 September 1970 and Law No. 7 of 18 January 1971, where applicable.

Article 3

This decree shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 7 September, 1971.

Jaalle Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

SECRETARY OF STATE
for Planning and Co-ordination
Ahmed Mohamed Mohamud

SECRETARY OF STATE
for Finance
Mohamed Iusuif Wairah

ORGANIZATION AND ESTABLISHMENT — MINISTRY AND CO-ORDINATION

NAME	Present Position Grade and Salary	S. L. - Decree No.	New Position Grade and Salary
------	--------------------------------------	--------------------	----------------------------------

MINISTRY :

Ali Farah Gadeed (F. N. 11696) 3-3307 Clerk-Typist (C) C10 Initial So. 450. D.P.R. 6-120-592 of 5 February 1969 9-0002 Clerk-Typist (C) (Seconded to UN - F.N. 11696 of 12 December 1970)

GENERAL DIRECTORATE:

Jama Rabileh Goad (F. N. 10962) 3-3002 Director-General (A) A6 Initial So. 1200. D.P.R. 64-120-3788 of June 1970 18 9-1001 Director-General (A2) A5 Initial So. 1400.

DEPARTMENT OF PLANNING:

Adan Abdi Hussein (F. N. 7707) 3-3101 Director (A3) A6 Initial So. 1200. D.P.R. 481-120-364 of January 1971 18 9-2001 Director (A3) A6 Initial So. 1200.

General Planning Service.

Baschir H. Ahmed Ali Goad (F. N. 11902) 3-3105 Head of Social Planning Service (A5) A9 Initial So. 600. D.P.R. 478-120-361 of January 1971 18 9-2002 Economist (A5) A8 Initial So. 800.

NAME	Present Position Grade and Salary	S. L. - Decree No.	New Position Grade and Salary
------	--------------------------------------	--------------------	----------------------------------

DEPARTMENT OF CO-ORDINATION:

Ahmed Habib Ahmed (F. N. 6758)	3-3103 Head of Economic Section (A6) A7 Initial So. 1000.	S.L. No. 65-101, Sheet 1	9-3001 Director (A3) A7 Step 1 So. 1040 (Grade A5 status)
-----------------------------------	---	--------------------------	---

Technical Assistance Service.

Ibrahim Abdillahi Deria (F. N. 11941)	3-3109 Head of Land Plan- ning Service (A5) A9 Initial So. 600.	L.P.R. 500-120-1196 of 28 February 1971	9-3006 Head of Service (A5) A8 Initial So. 800.
Ahmed Jama Botan	3-3316 Punch Card Opera- tor (C) C11 Initial So. 350.		9-3008 Clerk-Typist (C) C11 Initial So. 350.

STATISTICAL REPARTMENT:

Mohamed Yusuf Artan (F. N. 11900)	3-3301 Director (A3) A9 Initial So. 600.	D.P.R. 499-120-365 of 18 January 1971	9-4001 Director (A3) A8 Initial So. 800.
--------------------------------------	---	--	---

NAME	Present Position Grade and Salary	S. L. - Decree No.	New Position Grade and Salary
Analysis and Research Service.			
Mohamed Osman Yusuf (F. N. 11899) *	5-3102 Head of Economic and Planning Serv. (A5) A9 Initial So. 600.	D.P.R. 481-120-364 of 18 January 1971	9-4003 Head of Section (A6) A8 Initial So. 800.
Nur Ahmed Wltheiee (F. N. 11901)	3-3106 Head of Manpower Section (A6) A9 Initial So. 600.	D.P.R. 480-120-363 of 18 January 1971	9-4004 Head of Section (A6) A8 Initial So. 800.
Hussein Elabeh Fahiyeh (F. N. 6083)	5-3302 Statistician Co-Director (A) A7 Initial So. 1000.	D.P.R. 6-120-592 of 5 Fe- bruary 1969	9-4005 Economist-Statisti- cian (A) A7 Initial So. 1000.
Ibrahim Ahmed Abdi	3-3004 Senior Executive Officer (B7) B8 Initial So. 800.	D.P.R. 269-120-5348 of 22 November 1969	9-4007 Senior Statistical Officer (B7) B8 Initial So. 800.
Abdulcadir Moallim Mud- dei (F. N. 9592)	3-3003 Personal Secretary (C9) C9 Initial So. 500.	D.P.R. 6-120-592 of 5 Fe- bruary 1969	9-4010 Statistical Officer (B10) C9 Stop 2 So. 600 (Held against).

NAME

Present Position
Grade and Salary

S. L. - Decree No.

New Position
Grade and Salary

Field Survey and Data Processing Service.

Omar Hersij Omar (F. N. 11898)	3-3104 Head of Sectoral Planning Section (A6) A9 Initial So. 600.	D.P.R. 479-120-362 of 18 January 1971	9-4014 Head of Section (A6) A8 Initial Sr. 800.
Bue Assir Dime (F. N. 0956)	3-3332 Senior Statistical Officer (B7) B9 Initial So. 600.	D.P.R. 6-120-592 of 5 Fe- bruary 1969	9-4018 Senior Statistical Officer (B7) B8 Initial So. 800.
Jama Omar Kujog (F. N. 9591)	3-3311 Statist. Assist. (C) C11 Initial So. 350.	Selection List No. 102, sheet 1	9-4019 Senior Statistical Officer (B7) B10 Initial So. 450.
Abucar Moallim Mursal (F. N. 7600)	3-3322 Clerk-Typist (C) C10 Initial So. 450.	D.P.R. 6-120-592 of 5 Fe- bruary 1969	9-4029 Statistical Assistant (C10-11) C10 Step 3 So. 510.
Ali Abdi Omar (F. N. 7581)	3-3337 Statist. Assist. (C) C10 Initial So. 450.	D.P.R. 6-120-592 of 5 Fe- bruary 1969	9-4030 Statistical Assistant (C10-11) C10 Initial So. 450.

NAME	Present Position Grade and Salary	S. L. - Decree No.	New Position Grade and Salary
Halima Warsama Salah (F. N. 7588)	3-3304 Registry Clerk (C) C11 Initial So. 350.	Selection List No. 102, sheet 1	9-4031 Statistical Assistant (C10-11) C11 Step 2 So. 390.
Ahmed Hagi Mohamed Sa- mantar (F. N. 7589)	3-3305 Accounts Clerk (C) C11 Initial So. 350.	Selection List No. 102, sheet 1	9-4032 Statistical Assistant (C10-11) C10 Initial So. 450.
Mohamed Ali Hagi (F. N. 7620)	3-3317 Punch Card Opera- tor (C) C11 Initial So. 350.	Selection List No. 102, sheet 2	9-4033 Statistical Assistant (C10-11) C10 Initial So. 450.
Mohamed Hersi Jama (F. N. 7609)	3-3334 Statist. Assist. (C) C11 Initial So. 350.	Selection List No. 102, sheet 1	9-4034 Statistical Assistant (C10-11) C10 Initial So. 450.
Aden Abdurahman Farah (F. N. 7597)	3-3319 Punch Card Opera- tor (C) C11 Initial So. 350.	Selection List No. 102, sheet 1	9-4035 Statistical Assistant (C10-11-) C10 Initial So. 450.
Abdullahi Artan Isse (F. N. 7606)	3-3328 Clerk-Typist (C) C11 Initial So. 350.	Selection List No. 102, sheet 1	9-4036 Statistical Assistant (C10-11) C10 Initial So. 450.

NAME	Present Position Grade and Salary	S. L. - Decree N.	New Position Grade and Salary
Abdulkadir Scek Ali Abu- car (F. N. 7598)	3-3320 Punch Card Opera- tor (C) C11 Initial So. 350.	Selection List No. 102, sheet 1	9-4037 Statistical Assistant (C10-11) C10 Initial So. 450.
Mohamed Ali Dere (F. N. 7601)	3-3323 Clerk-Typist (C) C11 Initial So. 350.	Selection List No. 102, sheet 1	9-4038 Statistical Assistant (C10-11) C10 Initial So. 450.
Mohamed Ahmed Kahire (F. N. 7593)	3-3314 Statist. Assist. (C) C10 Initial So. 450.	D.P.R. 6-120-592 of 5 Fe- bruary 1969	9-4040 Statistical Assistant (C10-11) C10 Initial So. 530.
Hassan Mohamed Omer (F. N. 7602)	3-3324 Clerk-Typist (C) C11 Initial So. 350.	Selection List No. 102, sheet 1	9-4041 Statistical Assistant (C10-11) C10 initial So. 450.
Ali Said Uehelie (F. N. 0028)	3-3312 Statist. Assist. (C) C8 Initial So. 800.	Selection List No. 65-23A, sheet 2	9-4051 Statistical Assistant (C10-11) C8 Initial So. 800.
Mohamed Sh. Hassan Mo- hamed (F. N. 7615)	3-3340 Statist. Assist. (C) C11 Initial So. 350.	Selection List No. 102, sheet 2	9-4052 Statistical Assistant (C0-11) C11 Initial So. 350.

NAME	Present Position Grade and Salary	S. L. - Decree N.	New Position Grade and Salary
Ahmed Mohamed Dualeh (F. N. 7614)	3-3339 Statist. Assist. (C) C11 Initial So. 350.	Selection List No. 102, sheet 2	9-4053 Statistical Assistant (C10-11) C11 Initial So. 350.
Abdulcadir Mohamed Jama (F. N. 7661)	3-3325 Clerk-Typist (C) C11 Initial So. 350.	Selection List No. 102, sheet 1	9-4054 Clerk-Typist (C) C11 Initial So. 350.
Mohamed Hagi Ahmed Is- mail (F. N. 7662)	3-3331 Clerk-Typist (C) C11 Initial So. 350.	Selection List No. 102, sheet 1	9-4055 Clerk-Typist (C) C11 Initial So. 350.
Said Farah Ali (F. N. 7605)	3-3327 Cler-Typist (C) C11 Initial So. 350.	Selection List No. 102, sheet 1	9-4056 Clerk-Typist (C10-11) C11 Initial So. 350.
Abdullahi Nur Farah	3-3333 Statist. Officer (B) B10 Initial So. 450.	D.P.R. 6-120-592 of 5 Fe- bruary 1969	9-5002 Senior Executive Officer (B7) B9 Initial So. 600.
Islau Ahmed Hagi Moha- med (F. N. 2012)	3-3402 Clerk-Typist (C) C8 Initial So. 800.	Selection List No. 65-23A, sheet 2	9-5006 Registry Clerk (C8) C8 Step 3 So. 890.

ADMINISTRATIVE SERVICE:

NAME	Present Position Grade and Salary	S. L. - Decree N.	New Position Grade and Salary
General Service.			
Sceek Nur Mohamed Ibrahim (F. N. 2073)	3-3407 Sub-Staff (D) D12 Initial So. 300.	D.P.M. 307-121-8521 of 24 December 1968	9-5010 Messenger (D) D12 Step 3 So. 330.
Mohamed H. Abdurahman Osman (F. N. 7618)	3-3406 Sub-Staff (D) D14 Initial So. 200.	D.P.M 307-121-8521 of 24 December 1968	9-5011 Messenger (D) D13 Initial So. 250.
Mihamed Abdulle Arraleh (F. N. 4450)	3-3408 Sub-Staff (D) D14 Initial So. 200.	D.P.M 307-121-8521 of 24 December 1971	9-5015 Watchman (D) D13 Initial So. 250.

DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL
8 September, 1971, No. 9.

Organization and establishment of the Ministry of Planning and Co-ordination
— Placement of temporary personnel in the permanent establishment.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN the provisions of Law No. 14 of 3 June 1962 on the Organization of the Government and subsequent amendments;

HAVING SEEN the provisions of the Civil Service Law — Law No. 29 of 1 April 1970 and subsequent Amendments;

HAVING SEEN Decree No. 262 of 15 November 1970 on the Organization and Establishment of the Ministry of Planning and Co-ordination;

CONSIDERING it necessary to complete the placement in the permanent establishment without competitive examination of personnel who were serving on temporary basis by applying the provisions of Law No. 14 of 31 January 1971;

ON THE PROPOSAL of the Secretary for Planning and Co-ordination;

DECREES:

Article 1

The temporary officials listed in the schedule attached to this decree, of which it forms an integral part, are hereby placed in the permanent establishment of the Civil Service in categories, division, grades and posts shown against their names in the Ministry of Planning and Co-ordination, with effect from 1 August 1971.

Article 2

The payment of salaries of the officials referred to in the attached schedule to this decree shall be governed by the provisions of Law No. 62 of 28 September 1970 on Reduction in Emoluments and Suspension of Increments.

Article 3

This decree shall be included in the Official Compilation of Law of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 8 September, 1971.

Jaalle Major Gen. Mohamed Siad Barre

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

SECRETARY OF STATE

for Planning and Co-ordination

Ahmed Mohamed Mohamud

SECRETARY OF STATE

for Finance

Mohamed Iusuf Wairah

ORGANIZATION AND ESTABLISHMENT — MINISTRY OF PLANNING AND CO-ORDINATION
STATISTICAL DEPARTMENT:

N A M E	Position, Number and Grade	Present Salary	New Salary
Amina aud Mohamed	9-4011 Clerk-Typist (C10)	So. 350	C11 Initial So. 350.
Mohamed Mussa Gedi	9-4012 Clerk-Typist (C10)	So. 350	C11 Initial So. 350.
Field Surveys and Data Processing Service.			
Mohamed Ahmed Yusuf	9-4017 Senior Statistical Officer (B7)	So. 450	B10 Initial So. 450.
Mohamed Mussa Ali	9-4021 Statistical Officer (B10)	So. 450	B10 Initial So. 450.
Musa Ahmed Musa	9-4022 Statistical Officer (B10)	So. 450	B10 Initial So. 450.
Daud Eno Mohallim	9-4023 Statistical Officer (B10)	So. 312	B10 Initial So. 450.
Dahir Jama Gas	9-4024 Statistical Officer (B10)	So. 450	B10 Initial So. 450.
Mohamed Ali Handule	9-4027 Draughtsman (B10)	So. 450	B10 Initial So. 450.
Said Ali Weireh	9-4039 Statistical Assistant (C10-11)	So. 350	C11 Initial So. 350.
Abdirah. Moh. Mohamud	9-4042 Statistical Assistant (C10-11)	So. 350	C11 Initial So. 350.
Billeh Hussein	9-4043 Statistical Assistant (C10-11)	So. 350	C11 Initial So. 350.
Dini Abdilleh Hande	9-4044 Statistical Assistant (C10-11)	So. 350	C11 Initial So. 350.
Mariam Hersi Nur	9-4045 Statistical Assistant (C10-11)	So. 350	C11 Initial So. 350.
Yusuf Jama Ismail	9-4046 Statistical Assistant (C10-11)	So. 350	C11 Initial So. 350.
Ali Mohamed Sugal	9-4047 Statistical Assistant (C10-11)	So. 350	C11 Initial So. 350.

N A M E	Position, Number and Grade	Present Salary	New Salary
Mohamed Salad Hersi	9-4048 Statistical Assistant (C10-11)	So. 350	C11 Initial So. 350.
Nur Ali Wardere	9-4049 Statistical Assistant (C10-11)	So. 350	C11 Initial So. 350.
Yusuf Adan Abtridon	9-4050 Statistical Assistant (C10-11)	So. 350	C11 Initial So. 350.

ADMINISTRATIVE SERVICE:

Library.

Abdillahi Abdi Ahmed	9-5007 Librarian (B7)	So. 450	B10 Initial So. 450.
----------------------	-----------------------	---------	----------------------

General Service.

Osman Mohamed Omar	9-5012 Messenger (D)	So. 208	D14 Initial So. 200.
Geilani Sceek Nur	9-5013 Messenger (D)	So. 208	D14 Initial So. 200.
Musa Alasou	9-5014 Messenger (D)	So. 208	D14 Initial So. 200.
Farah Egal Abdi	9-5016 Watchman (D)	So. 208	D14 Initial So. 200.
Mohamed Ali Jama	9-5017 Watchman (D)	So. 208	D14 Initial So. 200.

DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL
15 December, 1971, No. 10.

TELEX TARIFF.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21st October 1969;

HAVING SEEN Article No. 4 of the Telex Law No. 66 of 25th September, 1971;

CONSIDERING the necessity to approve the Telex Tariff;

IN CONSIDERATION with the Secretary of State for the Ministry of Finance;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for the Ministry of Post and Telecommunication;

DECREE:

Article 1

Concession relating to Telex installation shall be subordinated to the previous payment by the concessionaire of all expenses of installation and linking which are, hereby altogether fixed in Sh. So. 3,400 for each apparatus.

Article 2

The use of each Telex apparatus shall be subject to the prior payment of a yearly fixed fee of Sh. So. 6,000.

Article 3

In addition to the fixed fee provided in the preceding article, the use of Telex systems shall be subject to the charges appended below, according to the time and distance.

A) — TOWN TRAFFIC.

— up to three minutes	Sh. So. 0,90
— for each additional minute or part thereof	» 0,30

B) — INTERNATIONAL TRAFFIC.

1) *Particular connections* (Nairobi)

— up to three minutes	Sh. So. 32.15
— for each additional minute or part thereof	» 10.75

2) *Ordinary connections*

1st Group (Aden — Algeria — Botswana — Burundi — Cameroon — Central African Republic — Congo Brazzaville — Congo Kinshasa — Cyprus — Dahomey — Dubai — Ethiopia — French Somali Coast (Djibouti) — Gabon — Guinea — Iraq — Italy — and other European Countries — Ivory Coast — Japan — Kuwait — Lesotho — Madagascar — Mali Mauritania — Morocco — Niger — Reunion — Rwanda — Saudi Arabia — Senegal — Sierra Leone — Sudan — Swatsiland — Tanzania — Chad — Togo — Tunisia — Uganda — United Arab Republic — Upper Voita).

— up to three minutes	Sh. So. 64,30
— for each additional minute or part thereof	» 21.45

2nd Group (Argentina — Australia — Barbados — Bermude — Brazil — Canada — Ceylon — Chile — Colombia — Ecuador — Guiana — French Guinana — Hong Kong — India — Iran — Jamaica — Jordan — Korea (south) — Lebanon — Libya — Mexico — New Zealand — Pakistan — Panama — Peru — Philippines — Syria — Taiwan — Thailand — Tortola — Uruguay — U.S.A. — Venezuele).

— up to three minutes	Sh. So. 85,70
— for each additional minute or part thereof	» 28.55

3rd Group (Brunei — Dominica Rep. — Guam — Guatemala — Hawaii — Indonesia — Malaysia — Puerto Rico — Salvador — Singapore — Virgin Islanda).

— up to three minutes	Sh. So. 107,10
— for each additional minute or part thereof	» 35,70

Article 4

The Ministry for Posts and Telecommunications may, on application, lease a channel of different to a particular Company, Body or Organisation for their exclusive use of connection for particular localities, under the following conditions;

ROME - MOGADISHU CONNECTION:

--- Monthly rent for the apparatus	Sh. So. 1000.00
— Installation charges	» 1000.00
--- Monthly rent for each circuit of 15 WPM	» 8568.00
» » » » » » 30 WPM	» 14280.00
» » » » » » 60 WPM	» 21420.00

Article 5

The Ministry for Posts and Telecommunication shall notify the above Tariffs to the concerned Administrations of the corresponding Countries and shall arrange, with them, any agreement intended for the allotment of the pertinent shares.

Article 6

The Ministry of Posts and Telecommunications has the power to retain a share equal to 10% of the annual net revenue collected from the Telex Service charges and from the rent of the special channels. Such a share shall be used for the improvement of the Telex Service and for the maintenance of the pertinent equipment.

Article 7

This Decree shall be published in the Official Bulletin and shall come into force with immediate effect.

Mogadiscio, 15 December 1971.

Jaalle Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

THE SECRETARY OF STATE
for the Ministry of Finance
Dr. Mohamed Yusuf Weirah

THE SECRETARY STATE
for the Ministry of Posts and Telecommunication
Lt. Col. Ahmed Mohamud Farah

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 127.
Mogadiscio, li 28Dicembre 1971.
Regg. Magistrato ai Conti:
MOHAMED AHMED MOHAMUD

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVILUZIONARIO
SUPREMO, 15 Dicembre 1971, N. 10.

Tariffa per il Servizio Telex.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Riviluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'art. 4 della Legge sul Servizio Telex 25 Settembre
1971, n. 66;

RITENUTA la necessità di approvare la tariffa per il Servizio
Telex;

DI CONCERTO con il Segretario di Stato per le Finanze;

DECRETA:

Art. 1

La concessione dell'impianto Telex è subordinato al pagamento
anticipato da parte del concessionario di tutte le spese di installa-
zione e di allacciamento stabilite nella misura complessiva di Sh.
So. 3.400 per ciascun apparato.

Art. 2

L'uso di ciascun apparato Telex è soggetto al pagamento anti-
cipato del canone fisso annuale di Sh. So. 6.000.

Art. 3

In aggiunto al canone fisso annuale stabilito dall'articolo pre-
cedente, l'uso degli impianti Telex è soggetto al pagamento delle
seguenti tasse proporzionali al tempo di esercizio ed alla distanza:

A) — TRAFFICO URBANO.

— per i primi tre minuti	Sh. So. 0,90
— per ogni minuto in più o frazione	» 0,30

B) — TRAFFICO INTERNAZIONALE:

1) *Collogamenti particolari* (Naiorobi)

— per i primi tre minuti	Sh. So. 32,15
— per ogni minuto in più o frazione	» 10,75

2) *Collegamenti ordinari.*

1° Gruppo (Aden — Algeria — Alto Volta — Arabia Saudita — Botswana — Camerun — Centrafricana Rep. — Congo — Brazzavile — Congo Kinshasa — Costa d'Avorio — Cipro — Dahomei — Dubai — Etiopia — Gabon — Giappone — Gibuti (Costa Francese dei Somali) — Guinea — Iraq — Italia e altri stati europei — Kuwait — Lesotho — Malgascia — Mali — Marocco — Mauritani^u — Niger — Repubblica Araba Unita — Reunion — Ruanda — Senegal — Sierra Leone — Sudan — Swaziland — Tanzania — Tchad — Togo — Tunisia — Uganda — Nigeria — Liberia — Libia).

— per i primi tre minuti	Sh. So. 64,30
— per ogni minuto in più o frazione	» 21,45

2° Gruppo (Argentina — Australia — Barbados — Bermuda — Brasile — Canada — Ceilon — Colombia — Filippine — Formosa (Taiwan) — Corea del Sud — Equador — Giamaica — Giordania — Giuana Britannica — Giuana Francese — Hong Kong — India — Iran — Iibia — Meissico — Nuova Zelanda — Pakistan — Pananma — Perù — Stati Uniti d'America — Siria — Tailandia — Tortola — Uruguai — Venezuela).

— per i primi tre minuti	Sh. So. 85,70
— per ogni minuto in più o frazione	» 28,55

3° Gruppo (Brunei — Dominicana Rep. — Guam — Guatemala — Hawai — Indonesia — Malesia — Porto Rico — Salvador — Singapore — Vergini Isole).

— per i primi tre minuti	Sh. So. 107,10
— per ogni minuto in più o frazione	» 35,70

Art. 4

Su domanda degli interessati, il Ministero delle Poste e Telecomunicazioni può affittare a determinate Compagnie, Enti ed Organizzazioni per loro uso esclusivo, canale di varie velocità per il collegamento con determinate località alle seguenti condizioni:

COLLEGAMENTO ROMA - MOGADISCIO

— Canone mensile affitto apparati	Sh. So. 1.000,00
— Tassa di installazione	» 1.000,00
— Canone mensile per canale a 15 WPM	» 8.568,00
» » » » » 30 »	» 14.280,00
» » » » » 60 »	» 21.420,00

Art. 5

Il Ministro delle Poste e Telecomunicazioni provvederà a notificare le tariffe suindicate alle Amministrazioni dei Paesi corrispondenti ed a concludere, con le medesime, gli accordi diretti alla ripartizione delle quote relative.

Art. 6

Il Ministro delle Poste e Telecomunicazioni è autorizzato a trasferire una quota pari al 10% degli introiti annui netti relativi al servizio Telex ed all'affitto di canali. Tali quota sarà destinata all'ampliamento dei servizi stessi ed alla manutenzione delle relative installazioni.

Art. 7

Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale ed entrerà in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 15 Dicembre 1971.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Jalle Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato per le Finanze
Dr. Mohamed Yusuf Weirah

Il ESegretario di Stato per le Poste e T.
Ten. Col. Ahmed Mohamud Farah

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 127.
Mogadiscio, li 28 Dicembre 1971.
Regg. Magistrato ai Conti:
MOHAMED AHMED MOHAMUD

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AA. RR.
3 Gennaio 1972, N. 11.

Provvedimenti relativi a processi da celebrare fuori sede.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo e successive modificazioni;

VISTO l'art. 26, comma primo del Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

RITENUTO che la mancanza di idonei locali nella regione di Burao rende necessaria la detenzione degli imputati ed il relativo spostamento dei Giudici nella regione di Hargeisa.

DECRETA:

Art. 1

Gli imputati di reati commessi nella regione di Burao detenuti nel carcere di Mandera rimangono a disposizione dell'Autorità Giudiziaria della Regione di Burao competente per territorio a conoscere dei fatti loro ascritti.

Art. 2

Fino a che non sarà diversamente provveduto il Giudice d'Appello ed il Giudice Regionale di Burao possono, nei limiti della loro giurisdizione, celebrare i processi per cui sono territorialmente competenti fuori dei confini della Regione.

Mogadiscio, li 3 Gennaio 1972.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

PARTE SECONDA
DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI

Certificato N. 7/36 - 3225.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Madame Czerefkow detta Gres, nata Germaine Krebs, con sede a Parigi (Senna) Francia, 1, Rue de la Paix, il giorno 25-7-1971, alle ore 10.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sotto-descritto:

Il marchio consiste nella parola «GRES».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: Prodotti di profumeria, di bellezza, rossetti, cosmetici, olii essenziali, lozioni per capelli, sapone profumato, dentifrici».

Mogadiscio, li 29 Novembre 1971.

(9)

p. Il Segretario di Stato
Dr. Ahmed Sherif Akeel

MINISTERO DELL'INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI

Certificato N. 7/36 - 3145.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Magadi Soda Company Limited, Società Britannica con sede a Londra, Gran Bretagna, Imperial Chemical House, Millbank, il giorno 25-7-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nell'etichetta «CARP BRAND».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti Chimici per l'industria».

Mogadiscio, li 18 Novembre 1971.

(10)

p. Il Segretario di Stato
Dr. Ahmed Scerif Akeel

MINISTERO DELL'INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI

Certificato N. 7/36 - 3147.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Economic Swiss Time Manufacturing, Società costituita e operante secondo le leggi della Svizzera, con sede al 26 Bahnhofstrasse - 4310 - Rheinfelden, Svizzera, il giorno 25-7-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «CONTINENTAL».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonico o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: I strumenti d'orologeria e altri strumenti cronometrici di ogni qualità, e parti di tutti i detti prodotti, bracciali per orologi, gioielleria di ogni tipo».

Mogadiscio, li 18 Novembre 1971.

(11)

p. Il Segretario di Stato
Dr. Ahmed Scerif Akeel

MINISTERO DELL'INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI

Certificato N. 7/36 - 3151.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Chesebrough - Pond's Inc., Società dello Stato di New York (U.S.A.) con sede a New York, N.Y. 485 Lexington Avenue, S.U.A., il giorno 25-7-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «ODORONO».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo, o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Profumeria (inclusi articoli da toletta, preparazioni per denti e capelli e sapone profumato)» (classe 31).

Mogadiscio, li 18 Novembre 1971.

(12)

p. Il Segretario di Stato
Dr. Ahmed Scerif Akeel

MINISTERO DELL'INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI

Certificato N. 7/36 - 3153.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Litton Business Systems, Inc., Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di New York (U.S.A.) e con sede a New York (U.S.A.) 850 Third Avenue, il giorno 25-7-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nelal parola «ROYAL».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Calcolatori elettronici e loro parti e macchine elettroniche fotocopianti e loro parti (Classe 11).

Mogadiscio, li 18 Novembre 1971.

(13)

p. Il Segretario di Stato
Dr. Ahmer Scerif Akeel

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTO l'attendibilità dei fatti esposti in considerazione di questo comunicato della Banca Commerciale Somala di Mogadiscio;

RITENUTO la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9-9-65 N. 2;

DICHIARA l'ammortamento del Libretto in questione N. 8432 di Shs. So. 9.500;

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a Hussen Abdi Hassan trascorso il termine di giorni 30 (trenta) della data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Uffi-

cila della Repubblica Democratica Somala, purché non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Hussen Abdi Hassan personalmente o eventualmente a persona da esso indicato munita di regolare e formale procura.

La Banca Commerciale Somala di Mogadiscio, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 5 Gennaio 1972.

IL PRESIDENTE

(14)

Dr. Hussen Sceek Abdurahman

DISTRETTO DI CHISIMAIO

AVVISO AD OPPONENDUM

Si rende noto, che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 9-11-1967 dal Sig. Mussa Mohamud Guled, ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni un appezzamento di terreno demaniale della superficie di mq. 520, sito in Chisimaio nella località a Nord dell'Abitazione Governatoriale, meglio come descritto nella allegata planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni trenta (30) dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala per le eventuali opposizioni.

Chisimaio, li 4 Dicembre 1967.

(15)

Il Commissario Distrettuale
Mussa Farah Said

PER USO UFFICIO

FOR OFFICE USE

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO III.

Mogadiscio, 23 Gennaio 1972

Suppl. n. 4 al n. 1

DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo delle abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 8 of 2 January 1972 — *Budget for the Year 1972.*

Pag. 105

LEGGE N. 8 del 2 Gennaio 1972 — *Bilancio di Previsione 1972.*

» 107

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.